

**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand  
**Band:** 30 (2003)  
**Heft:** 124

**Artikel:** L'angelus = Lè j'émâryè  
**Autor:** Lemaitre, Jules  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-244625>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 11.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

- 5 **Divers** - Situation financière bonne. Merci à M. Chaubert pour la bonne gestion des comptes.

M. Bétemps trouve qu'il ne faut pas imposer une certaine écriture, ce serait une complication supplémentaire.

Le Jura a remis le livre d'or et les insignes des mainteneurs au président romand.

**Prochaine assemblée avec les délégués, le 08 mai 2004 à 10 h.00.**

Il est midi, le président lève la séance et invite les présents au repas.

Lausanne, le 18 octobre 2003

La secrétaire  
*Marguerite Filliez*



C'est la fin d'un beau jour de l'arrière-saison ;  
Le soleil, descendu de nuage en nuage,  
Dore plus faiblement le riant paysage  
Et de ses derniers feux empourpre l'horizon.

Occupés dans un champ, une fille, un garçon,  
A l'appel du lieu saint, ont cessé leur ouvrage ;  
C'est l'*Angelus* qui tinte au clocher du village,  
Et la cloche et leurs cœurs vibrent à l'unisson.

Elle, joignant les mains, pieusement s'incline,  
Lui, d'un large béret qu'il tient sur sa poitrine  
A découvert son front par le hâle brun

Et la brise du soir, passant sur la prairie,  
S'élève et va porter à la Vierge Marie,  
Des humbles travailleurs le cantique béni.

JULES LEMAITRE.

### Lè j'émàryè

Lè la fin d'on bi dzoua dè fi d'outon  
Le chélà déchindu dè nyolè in nyolè  
Hyèrè pye fêbyamin le bi payijâdzo  
E dè chè dari fu rodzèyè ti lè prâ

Travayin din on tsan, na fiye, on bouébo,  
A la manda dou chin yu l'an piakâ lou travô;  
Lè lè j'émàryè que chanon à la danye dou mohy  
E la yotse è lou kê gurlon inthinbyo.

La fiye dyenyan lè man avu dévouhyon yenê,  
Lui d'on lârdzo bêrè ke tin kontre li  
La dékrouvâ chon fron bourlâ dou chélâ.

E l'oureta dou dévalné ke pâchè chu le prâ  
Ch'élèvè et va portâ à Nouhra Dona  
Di chinbyo travaya le cantique béni.

(tranchlatâ pê "Le Bolochè dou Kâro")

